

Johann Sebastian

BACH

Jesu, der du meine Seele

Jesus, you have freed my spirit

BWV 78

Kantate zum 14. Sonntag nach Trinitatis

für Soli (SATB), Chor (SATB)

Flöte, 2 Oboen, Zink (ad lib.)

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 14th Sunday after Trinity

for soli (SATB), choir (SATB)

flute, 2 oboes, cornett (ad lib.)

2 violins, viola and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Reinhold Kubik



Carus 31.078/03

Vorwort

Die Kantate *Jesu, der du meine Seele* BWV 78 gehört heute zu Johann Sebastian Bachs bekanntesten Vokalkompositionen. Ihre Beliebtheit verdankt sie nicht zuletzt der außergewöhnlichen Kombination von kontrapunktischer Dichte im Eingangssatz, eingängiger Thematik in den Arien und eindringlicher Drastik in den Rezitativsätzen. Diese Choralkantate, die auf einem Passionslied von Johann Rist (1641) basiert, erklang erstmals am 10. September 1724.

Der Eingangssatz ist eine Passacaglia über eine chromatisch fallende Baßlinie, die im Barockzeitalter als Sinnbild für Leid und Schmerz galt. Die instrumentalen Oberstimmen, sofern sie nicht selbst an der Chromatik teilhaben, bilden Gegenmelodien im Sarabandenrhythmus aus. Alt, Tenor und Baß entwickeln kunstvolle Imitationen über stets neue Themenvarianten, die den Choraltext auslegen, ehe die Sopranstimme, verstärkt durch Corno (Zink) und Querflöte, wieder mit einer neuen Choralzeile einsetzt. Der Kontrast zwischen dem schmerzvollen Eingangschor und dem nachfolgenden Duett könnte kaum größer sein: Mit einer freudig bewegten Melodie zeichnen Sopran- und Altstimme die „schwachen, doch emsigen Schritte“ nach. Mit dem dritten und vierten Satz, einem ausgedehnten Rezitativ und einer Arie, werden wieder neue Klangwelten erschlossen: Bach hat sie der Tenorstimme zugewiesen, die in seinen Vokalwerken oftmals Symbol für den sündenbehafteten Menschen ist. Das Rezitativ unterstreicht mit seiner ausdrucksvoollen Expressivität und kühnen Harmonik die angeborene Sündhaftigkeit des Menschen, die Arie mit Soloflöte schöpft Hoffnung aus der Gewißheit, daß Jesus sein Blut zur Vergebung der Sünden vergossen hat. Diese Gedanken werden im folgenden Satzpaar für Baß weiter ausgeführt: In seiner dramatischen Grundhaltung und in der Textwahl erinnert das Accompagnato-Rezitativ „Die Wunden, Nägel, Kron und Grab“ an Bachs Passionsmusiken. Es endet mit einem Gebet, das Bach als Arioso gesetzt hat und das die Choralmelodie durchscheinen läßt. Dieses von Gottvertrauen erfüllte Gebet findet in einer energischen c-Moll-Arie seine Fortführung. Die letzte Strophe des Kirchenlieds bildet in einem gewohnt schlichten vierstimmigen Choralsatz den Abschluß der Komposition.

Die Originalpartitur ist verschollen, der Originalstimmensatz, an dessen Herstellung im wesentlichen Johann Andreas Kuhnau und Christian Gottlob Meißner unter Bachs Aufsicht beteiligt waren, gelangte aus Anna Magdalena Bachs Erbteil noch 1750 an die Leipziger Thomasschule und wird heute als Dauerleihgabe im Bach-Archiv Leipzig aufbewahrt.

Die Kantate wurde erstmals 1870 durch den Thomaskantor Wilhelm Rust in Band 18 der Ausgabe der Bach-Gesellschaft herausgegeben, in der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, herausgegeben von Werner Neumann, seit 1958 vor (NBA I/21, S. 115–146). Für den vorliegenden Neudruck des Klavierauszugs wurden die Originalstimmen noch einmal zu Rate gezogen.

Leipzig, im November 1998

Ulrich Leisinger

Foreword

The cantata *Jesu, der du meine Seele* (Jesus, you have freed my spirit) BWV 78 is today one of Johann Sebastian Bach's best known vocal compositions. Its popularity is not least due to the extraordinary combination of contrapuntal density in the opening movement, accessible themes in the arias, and drastic intensity in the recitative movements. This chorale cantata is based on a Passion chorale by Johann Rist (1641) and was first performed on 10 September 1724.

The opening movement consists of a passacaglia over a chromatically descending bass line which was regarded as symbolic of anguish and pain during the Baroque era. The upper instrumental voices – insofar as they do not take part in the chromaticism themselves – form countermelodies in a sarabande rhythm. Contralto, tenor and bass develop ingenious imitations over ever new variants of the theme, illustrating the chorale text, before the soprano, reinforced by corno (cornetto) and transverse flute enters again with a new line of the chorale. The contrast between the painful opening chorus and the following duet could hardly be greater: soprano and contralto portray the “schwachen, doch emsigen Schritte” (feeble, most desperate longing) in a joyfully animated melody. The third and fourth movements – an extended recitative and an aria – once again reveal new worlds of sonority: Bach allocated them to the tenor voice which, in his vocal works, is often symbolic of the sinful human being. With its eloquent expressivity and audacious harmonies, the recitative emphasizes man's inborn sinfulness; the aria with solo flute gains hope from the certainty that Jesus has spilled His blood for the forgiveness of sins. These thoughts are further elaborated in the following pair of movements for bass: in its dramatic fundamental attitude and in the choice of text, the accompagnato recitative “Die Wunden, Nägel, Kron und Grab” (All wounding, scoffing, nails and grave) is reminiscent of Bach's Passion compositions. It ends with a prayer which Bach set as an arioso, in which the chorale melody shines through. This prayer suffused with faith in God finds its continuation in an energetic aria in C minor. The last verse of the church chorale concludes the composition in the usual unadorned four-part chorale setting.

The original score is lost. The original set of parts, which was copied essentially by Johann Andreas Kuhnau and Christian Gottlob Meißner under Bach's supervision, was part of Anna Magdalena Bach's portion of the inheritance and found its way to St. Thomas's School in Leipzig already in 1750.

The cantata was first published in 1870 by Wilhelm Rust, kantor of St. Thomas's Church, in volume 18 of the complete edition of the Bach-Gesellschaft; in 1958, Werner Neumann edited the work for the Neue Bach-Ausgabe (NBA I/21, pp. 115–146). For the present edition, the original parts were once again consulted.

Leipzig, November 1998
Translation: David Kosviner

Ulrich Leisinger

Jesu, der du meine Seele

Jesus, you have freed my spirit

BWV 78

Johann Sebastian Bach

1685 - 1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1. Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Corno
Flauto traverso
Oboi
Archi
Continuo

Aufführungsdauer/Duration: ca. 21 min.

© 1985/1, by Carus-Verlag, Stuttgart CV 31.078/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

English version by
Jutta and Vernon Wicker

17

Je - su, der du mei - ne See - - -
 Je - sus, you have freed my spir - - -

p Tutti

21

Je - su, der du mei - ne See - - - le
 Je - sus, you have freed my spir - - - it

f

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

See - le, Je - su, eed - ne See - - - le hast durch
 spir - it Je - su, ou du mei - ne See - - - le it through your

See - le, spir - it ou have freed my See - - - le

mei - ne See - - - le
 freed my

See - - - le

26

dei - nen bit - tern Tod, hast durch dei - nen
 cross and bit - ter death, through your cross and

8 hast durch dei - nen bit - tern Tod, durch dei - nen
 through your cross and bit - ter death, through your cross

tr tr

hast durch dei - nen
 through your cross and

31

hast dei - nen bit - tern
 through and cross and bit - ter

bit - tern Tod, dei - nen bit - tern
 bit - ter death, and bit - ter

bit - tern Tod, hast durch dei - nen bit - tern
 bit - ter death, through your and bit - ter

bit - tern Tod, hast durch dei - nen
 bit - ter death, through your cross

bit - t hast durch dei - nen
 bi^t through your cross

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Str. f

36

Tod
death

Tod
death

Tod
death

Tod
death

p

42

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

Teu - fels
dev - il's

fin - stern
gloom - y

aus des Teu - fels
from the dev - il's

p Tutti

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

52

aus from des the Teu - fels fin - stern y
 Höh cav - - - - le, aus des Teu - fels fin -
 fin - gloom - stern y Höh cav - - le, aus des Teu - fels fin -
 gloom - y aus from the Teu - fels dev - il's fin - stern
 gloom - y

Carus-Verlag

56

Höh cav - - - - le
 - stern Höh - - le und de
 - y cav - - - - ern e' that
 stern y Höh cav und der schwe-ren
 See - len of the not,
 See - len of the soul,
 Höh cav und that bur - den
 See - len of the

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Str. **p**

61

und der that

und der schwe - - ren See - len - not, und der
and that bur - den of the soul, and that

not, der schwe - ren See - len - not, und der
soul, that bur - den of the soul, and that

und der schwe-ren See - len - not, ur
and that bur - den of the soul,



66

schwe - ren See - len
bur - den of the

schwe - ren See
bur - den of

schwe - - not
bur - - soul;

sch - - len - not
- the - soul;

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag



71

kräf - tig -
might - i -

kräf - tig - lich her - aus - ge -
might - i - ly re-deemed and

75

lich her - aus - ge - ri -
ly re-deemed and res

sen, her-aus -
cued, re-deemed

ris - - - - -

ris - - - - -

kräf - tig - lich her - aus - - - - -
might - i - ly re - deemed

lich her - aus - ge - - - - -

ly re-deemed and

tig - - - - -

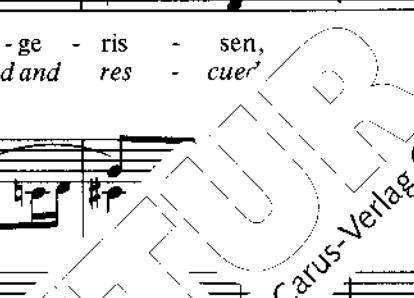
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

78

ge - ris - - - - sen, her - aus - - - - ge -
and res - - - - cued, re - deemed and

ge - ris - - - - sen, her - aus - - - - ge -
and res - - - - cued, re - deemed and

lich her - aus - ge - - ris - - - - sen, her - aus - ge - - ris - - - - sen,
ly re-deemed and res - - - - cued, re - deemed and res - - - - cued



81

kräf - - - - - tig - - - lich - - - - - aus - - - - -
might - - - - - i - - - l - - - - - deemed - - - - -

ris - sen, her - aus-, her - aus-, her - aus-,
res - cued, re - deemei re - deemed, re - deemed, re - deemed,

ris - sen, her - aus-, her - aus-, her - aus-,
res - cued, re - deemei re - deemed, re - deemed, re - deemed,

Original evtl. gemindert

Ausgabequalität gegenüber

Evaluation Copy - Quality may be

84

ge - ris - - - sen
and res - - - cued,
- ge - ris - - - sen
— and res - - - cued,
her - aus - - ge - - ris - sen
re-deemed and res-cued,
ris - - - - sen
res - - - cued,

p

89

und mich sol - ches las - sen wis - s -
of this all you have c - e - ches las - sen you have as -

p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

98

sen_wis - - sen
as - sured me

sen
me

las - - sen wis - - sen
have as-sured me

wis - - - - - sen
sured me

103

107

durch dein an - - ge -
through your com - - fort -

ge - neh - - mes_ Wort, durch dein
fort - giv - - ing_ word, through your

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

111

neh - - mes ____ Wort, durch dein an - - ge - - neh - - mes
 giv - - ing ____ word, through your com - - fort - - giv - - ing

an - - ge - - neh - - mes ____ Wort, durch dein an - - ge - -
 com - - fort - - giv - - ing ____ word, through your com - - fort - -

durch dein an - - ge - - neh - - mes ____ Wort, durch dein
 through your com - - fort - - giv - - ing ____ word, through your

115

durch dein
 through your

Wort, durch dein an - - neh - - mes ____ Wort, durch dein
 word, through your com - - giv - - ing ____ word, through your

neh - - giv - - ugh dein an - - ge - - neh - - mes ____ Wort, durch dein
 giv - - ing - - com - - fort - - giv - - ing ____ word, through your

neh - - mes, dein an - - durch dein
 giv - - ing, your com - - cc - - th your

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

an - ge - neh - mes Wort,
 com - fort - giv - ing word.

an - ge - neh - - mes Wort,
 com - fort - giv - - ing word.

an - ge - neh - - mes Wort,
 com - fort - giv - - ing word.

an - ge - neh - - mes Wort,
 com - fort - giv - - ing word.

tr

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

seid doch itzt, o Gott, mein
 Shield me now. O God. my

p

seid doch itzt, o Gott, mein
Shield me now, O God, my

Hort, o Gott, mein
Lord, O God, my

Hort, sei doch itzt, o Gott, o Gott, mein
Lord, shield me now, O God, O God, my

seid doch itzt, o Gott, mein
Shield me now, O God, my

itzt, o
now, O

Hort, o Gott, mein
Lord, O God, my

Hort, sei
Lord, shield

itzt, o Gott, mein
now, O God, my

Hort, o Gott, mein
Lord, O God, my

itzt, o
now, O

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

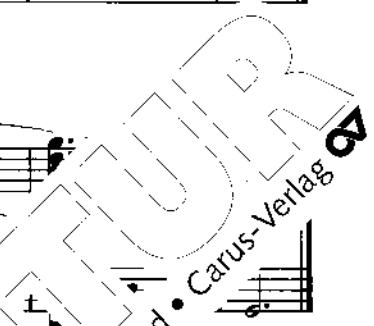
139

Gott, mein —— Hort!
God, my —— Lord!

— o Gott, mein Hort!
— O God, my Lord!

Gott, o Gott, mein Hort!
God, O God, my Lord!

Gott, mein Hort!
God, my Lord!



2. Aria. Duetto

Soprano

p

Alto

p

C

p

ang: Paul Horn





8

Wir ei - - - - - len mit schwa-chen, doch e - - - - - ten with fee - ble, mos - - - - - ten

We has - - - - - ten with fee - ble, mos - - - - - ten

Wir e: - - - - -

We - - - - -

p

Carus-Verlag

12

Schrit - - ten Mei - - ster, Je - - su, o

long - - in, Mas - - ter, Je - - sus, o

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

ten mit schwa-chen, doch em su, o
ten with fee - ble, most des sus, o

Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o Je - su, o Mei-ster, wir
Mas - ter, for help we do plea, to Je - sus, O Mas - ter, we

Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o Je - su, o Mei-ster, wir ei - -
Mas - ter, for help we do plea, to Je - sus, O Mas - ter, we has - -

ei - - - - - len,
has - - - - - ten,

ei - - - - - len mit
has - - - - - ten with

Quality may be reduced • Carus-Verlag

ei - - - - - len mit schwa-chen, doch em - si - gen
has - - - - - ten with fee - ble, most des - per - ate

sc' - - - - - gen Schrit - - ten, o Je - -
per - ate long - ing to Je - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

26

Schrit - ten, o Je - su, o Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o Je - su,
long - ing to Je - sus, O Mas - ter; for help we do plea, to Je - sus,

o Je - su, o Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o
to Je - sus, O Mas - ter; for help we do plea, to



29

o Mei-ster, wir ei - - -
 O Mas-ter, we has - - -

Je - su, o Mei-ster, wir ei - - -
 Je - sus, O Mas-ter, we has - - -

- len mit
 - ten with

Quality may be reduced • Carus-Verlag mit an with

33

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

schwa - chen fee - ble n si - gen Schrit - ten, o Je - per-ate long - ing to Je

ten, o Je - su, o Mei - ster, zu hel - fen zu

ng - ing to Je - sus, O Mas - ter, for help we do

fen zu ve do

36

dir, zu dir, zu dir, wir ei - len mit schwa-chen, doch em - si - gen
 plea, do plea, do plea, we has - ten with fee - ble, most des - per - ate

dir, zu dir, zu dir, wir ei - len mit schwa-chen, doch em - si - gen
 plea, do plea, do plea, we has - ten with fee - ble, most des - per - ate

40

Schrit - ten, o Je - su, o Mei - ster, zu he'
 long - ing to Je - sus, O Mas - ter; for h - dir.
 plea.

Schrit - ten, o Je - su, o Mei - ster, zu he'
 long - ing to Je - sus, O Mas - ter; for h - dir.
 zu dir. plea, do dir. plea.

43

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

Du For

p

Fine

51

su - chest die Kran - ken und Ir - ren-den treu - lich, die Kr
all those in need you are faith - ful - ly search - ing, for

Kran - ken und
need you are

Carus-Verlag

54

Aussagequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Ir - faith reu - search - - - lich, die - - - Kran - - - - ken und
 faith search - - - ing, for those you are

nich, du su - - en, du
 ing, for all u, for

57

Ir - - - - ren-den treu - lich, die Kran - ken und Ir - ren - den
 faith - - - - ful - ly search - ing, for those you are faith-ful - ly

su - chest die Kran - ken und Ir - ren-den treu - lich, die Kran - ken und Ir - ren - den
 all those in need you are faith-ful - ly search-ing, for those you are faith-ful - ly

60

treu - lich.
 search - ing.

treu - lich.
 search - ing.

f

Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

re, ach hö - re,
 us, O hear us,

re, hö - re,
 us, hear us,

p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

68

ach hö - re, wie wir die Stim - me er - he - - - ben, um Hül - fe
O hear us, O hear, we lift up our voice to ask you

72

he - - - - ben, um Hül - fe zu bit - ter
 voice - - - - es to ask you for heal -
 zu bit - ten, um Hül - fe zu
 for heal - ing. to ask for

Carus-Verlag
 for

fe zu
 you for

Quality may be reduced.

76

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

bit - fe zu bit - ten, um Hül - fe zu bit - ten, um
 heal - sk you for heal - ing, to ask you for heal - ing, to

bit - fe zu bit - ten, um Hül - fe zu bit - ten, um
 heal - sk you for heal - ing, to ask you for heal - ing, to

bit - fe zu bit - ten, um Hül - fe zu bit - ten, um
 heal - sk you for heal - ing, to ask you for heal - ing, to

bit - fe zu bit - ten, um Hül - fe zu bit - ten, um
 heal - sk you for heal - ing, to ask you for heal - ing, to

Hül - fe, um Hül - fe zu bit - ten!
ask you, to ask you for heal - ing.

Hül - fe, um Hül - fe zu bit - ten!
ask you, to ask you for heal - ing.

Es
O

f

p

Es
O sei uns

sei uns dein gnä - di - ges Ant - litz er - freu - lich, er
let now your mer - ci - ful face shine up - on us.

se
letun
s

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ant - litz er - es dein gnä - di - ges Ant - litz er - freu -
face shine up - on your mer - ci - ful face shine up - on

Ant -

litz er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

Ant -

litz

er -

face

shin

e up

on

your

mer -

ci -

ful

face

shin

e up

on

us

dein

gnä -

di -

ges

Ant -

litz

er -

freu -

-

89

lich, er - freu - lich, er - freu -
us, up - on us, up - on

lich, er - freu -
us, up - on

lich, er - freu -
us, up - on

92

lich, er - freu -
us, up - on

lich, es sei uns dein gnä - di
us, O let now your mer - e

lich, es
us, O

95

Da capo

sei uns dein gr - freu - lich, er - freu - lich!
let now you - up - on us, up - on us!

sei ant - litz er - freu - lich!
face shine up - on us!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ant - litz er - freu -
face shine up - on

3. Recitativo

Tenore

Ach! ich bin ein Kind der
O by na-ture I am

Sün-den, ach!
sin - ful, so

ich ir - re weit und
be-wil-dered, rest - less

Continuo*

p

3

breit. Der Sün - den Aus-satz,
here. My sin des-troys like

so an mir zu fin-den, ver - läßt r
lep - ro - sy most dread-ful; it cling -

(5)

die - ser Sterb - lich - keit. Mein Wil -
will not dis - ap - pear. My ow -

sen. Der Geist zwar spricht: ach!
- vil. My spir - it cries: O,

8

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

the dev - il!

A
B

* Gener. Ausssetzung: Paul Horn

10

zwin-gen und das Gu-te zu voll-brin-gen, ist ü-ber al-le mei-ne Kraft.
 sist not, and the good I want, I do not. Yes, all my striv-ing is in vain.

12

Will ich den Scha-den nicht ver-heh-len, so kann ich nicht, wie oft
 When I ac-knowl-edge my trans-gress-ing, I can-not count the sir

15

zäh-len. Drum nehm ich nun rein und mei-ner Sor-gen
 fess-ing. To you I brin_e pain, and all my heav-y

18

sonst un-er-träg-lich

dir,
to

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

20 a tempo

Je - su, seuf - zend ein. Rech-ne nicht die Mis - se - tat, die dich, Herr, er -
 Je - sus, who was slain. All my sin your wrath de-serves; your grace, Lord, re -

(22)

zür - jects net hat!
 the curse.

4. Aria

Tenore

Flauto traverso
Continuo

Fl. trav.
Bc. pizz.

Quality may be reduced • Carus-Verlag

4

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

8

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

12

Das Blut, so mei - ne Schuld durch-streicht,
The blood, that wipes my guilt a - way,

Bc. Fl.

15

18

das Blut, so durch-streicht,
the blood, that a - way,

Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

wie - der leicht,
joy to - day,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

24

wie - der leicht und spricht mich frei, und spricht mich frei.
 joy to - day and sets me free, and sets me free.

8

27

8

31

mich - der Höl - len Heer - te, zum
 con - flicts come with - in - thr. - vil, through

8

34

St - am Strei - - - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

37

ste - het Je - sus' mir zur ... Sei - te, daß ich be-herzt, be-herzt, se - cure, Je - sus helps my faith so fee - ble, I will se - cure

Bc.

F1.

40

be-herzt und sieg - -haft, be-herzt und sieg - haft se - cure, and stead - -fast be, se - cure and stead-fa

43

der Höl - len - flicts come with -

46

zum Strei - te, through e - vil, zum through

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49

Strei - - - - te, zum Strei - - - -
e vil, through e

52

te, so ste - - - - vil, and Je - - - -

56

- het Je - sus, so ste - het - - - - sus helps my faith, Je - s - - - -

ur Sei - te, daß
so fee - ble, I

Fl.

Bc.

59

ich w' - - - - t, daß ich be - herzt, ich be - - - - cure, I will se - cure, wi - - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Fl.



5. Recitativo

Basso

Die Wur
All wo' Kron
nails and Grab, die

Archi
Continuo

Str.

nails and Grab, die

(3)

ort dem Hei-land gab, sind

und
which

crown of thorns they gave, sind

6

Vivace
con ardore

kön - nen mir ver - neu - te Kräf - te rei - chen.
strength-en me when my strength fails so poor - ly.

Wenn ein er -
The judg - ment

8

Lente

schreck - li - ches Ge - richt
o - ver all man - kind,

den Fluch
the curse

für vor die Ver - damm - ten spricht
of hearts so deaf and blind

10 Adagio

kehrst du ihn in Se - gen. Mich kann ke
Lord, trans - form to bless - ing. No har

Pein be - we - gen, weil
er be de - press - ing, since

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Evaluation Copy

(12)

si -
Original evtl. gemindert • Ausgabequalität gegenüber

int; know;

und da dein Herz vor
and your great love for

13

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Ausgabequalität gegenüber

6. Aria

Basso

Oboe
Archi
Continuo

Tutti *tr.* Ob.

3

6

9

du *forte* - *wis - sen* *stil - ler*
you sur - round

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Nun
With
p Bc.

11

Ra - - - che, um Ra - che schreit,
bur - - - dened, my bur - dened heart,

Tutti *tr* Ob. *p*

14

Tutti *p*

17

du all - - - wirst mein Ge - wis
your com - fort ye

Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

- che, um Ra - che schreit*
- dened, my bur - dened !

ne

21

Treu - e wird's er - fü - len, weil mir dein Wort die Hoff - - -
 faith - ful - ness up - holds me. My hope is built up - on

Ob.

23

- nung beut, weil mir dein Wort die Hoff - -
 - your word, my hope is built up - on

Ob.

25

nung, your, u, ob

Ob.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti

30

Tutti

f

(32)

Wenn Chri - sten an dich glau - ben, wenn Chri-sten an dich
When - ev - er we are trust - ing, when-ev - er we are

Bc.

Ob.

p

35

glau - ben, wenn Chri-sten an dich
trust - ing, when-ev - er we are

Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

wig - er-n.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

40

ben, aus dei - nen Hän - den rau - ben.
- ing, re - move us from your car - ing.

tr Bc. *f*

Tutti

43

Wenn Chri - sten an dich glau -
When-ev - er we are trust

tr Ob. *p*

p

Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

sie kein Feind in E - wig - keit ar -
en - e - my can ev - er - more i

rau - - -
our car - - -

Evaluation Copy

Tutti

Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert

48

ben, kein Feind in E
- ing, no one can ev

Ob.

Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert

51

wig - keit aus dei - nen Hän - den rau -
er - more re - move us from your car -

Tutti

Bc.

53

- ben.
- ing.

Tutti

Or.

Ob.

Carus-Verlag

56

Ob.

f p



7. Choral

Soprano



Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;
Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.

Alto



Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;
Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.

Tenore



Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;
Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.

Basso



Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;
Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.

Corno
Flauto traverso
Oboi
Archi
Continuo



8

Carus-Verlag

5 du, du kannst mich stär - ker
You a - lone can ev - er and und Tod an - ficht.
sin and death would scare.

du, du kannst mich
You a - lone can wenn mich Sünd und Tod an - ficht.
when my sin and death would scare.

du, du kan - chen, wenn mich Sünd und Tod an - ficht.
You a - lone aid me, when my sin and death would scare.

du - ker ma - chen, wenn r
You a - lone aid me, when

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy

Quality may be reduced

9

Dei - ner Gü - te will ich trau - en, bis ich fröh - lich wer - de schau - en
I con - fide, Lord, in your mer - cy, then I see you in your glo - ry.

Dei - ner Gü - te will ich trau - en, bis ich fröh - lich wer - de schau - en
I con - fide, Lord, in your mer - cy, then I see you in your glo - ry.

Dei - ner Gü - te will ich trau - en, bis ich fröh - lich wer - de schau - en
I con - fide, Lord, in your mer - cy, then I see you in your glo - ry.

Dei - ner Gü - te will ich trau - en, bis ich fröh - lich wer - de schau - en
I con - fide, Lord, in your mer - cy, then I see you in your glo - ry.

13

dich, Herr Je - su, nach dem tr
You, Lord Je - sus, res -

dich, Herr Je - su, nach in der sü - ßen E - wig - keit.
You, Lord Je - ss, saved me for e - ter - ni - ty.

dich, Herr am Streit in der sü - ßen E - wig - keit.
You, Lord cued me, saved me for e - ter - ni - ty.

nach dem Streit in keit.
res - cued me, in sa v.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag